

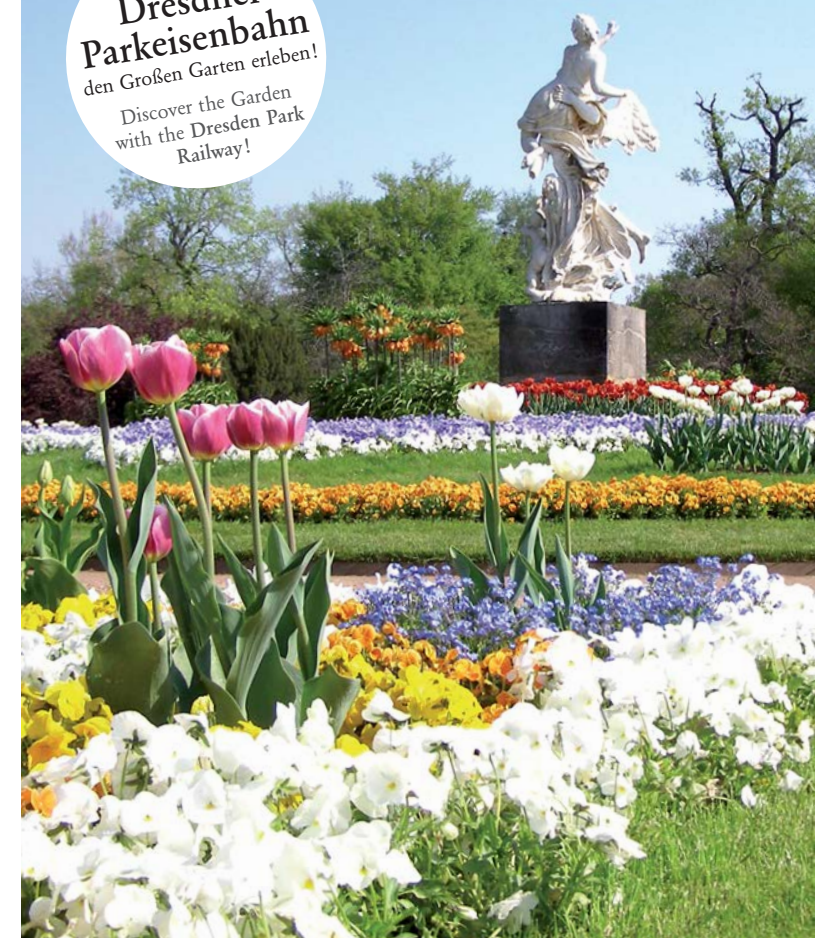


## Tipps für Ihren Ausflug in »Das grüne Herz Dresdens«

For your visit to »The green heart of Dresden«

SCHLÖSSERLAND SACHSEN

Mit der  
**Dresdner  
Parkeisenbahn**  
den Großen Garten erleben!  
Discover the Garden  
with the Dresden Park  
Railway!



### Historische Sehenswürdigkeiten Historical Site

- 1 Palais Palais
- 2 Palaisteich Pond
- 3 Kavaliershäuser Cavalier lodges
- 4 Skulpturen Sculptures
- 5 Schmuckvasen Ornamental vases
- 6 Mosaikbrunnen Mosaic Fountain

### Besondere Gartenbereiche Special areas in the garden

- 7 Teppichbeet Carpet bed
- 8 Schmuckplatz Ornamental square
- 9 Besonderer Baumbestand Special trees
- 10 Staudengarten Garden with herbaceous perennials
- 11 Dahliengarten Garden with dahlias
- 12 Weißer Garten White Garden
- 13 Neuteich mit Bastion New pond with bastion
- 14 Drachewiese Meadow »Drachewiese«
- 15 Kanal Canal
- 16 Carolasee Lake »Carolasee«

### Tipps für Ausflüge in den Großen Garten Tips for your visit

#### GASTRONOMIE Gastronomy

- 17 Carolaschlösschen Restaurant »Carolaschlösschen«
- 18 Torwirtschaft Restaurant »Torwirtschaft«
- 19 Wachstube Restaurant »Wachstube«
- 20 Sommercafé am Palaisteich Summer café by the pond
- 21 Imbiss am Bootshaus Snack bar at the boathouse

#### UNTERHALTUNG & FREIZEIT Leisure-time activity

- 22 Dresdner Parkeisenbahn Dresden Park Railway
- 23 Spielplätze Playground
- 24 Liegewiese Recreation lawn
- 25 Freilichtbühnen Open-Air stages
- 26 Bootsverleih Boat hire
- 27 Minigolf Miniature golf
- 28 Jugend-Öko-Haus Meeting point for young people interested in nature
- 29 Botanischer Garten Botanical Garden
- 30 Zoo Zoo
- 31 Gläserne Manufaktur Transparent Factory »Gläserne Manufaktur«
- 32 Deutsches Hygiene-Museum Museum »Deutsches Hygiene-Museum«



Liliputbahn  
mit 381 mm  
Spurweite

### Mit der Dresdner Parkeisenbahn auf kleiner Spur durch den Großen Garten

Wenn Sie zum ersten Mal den Großen Garten besuchen, empfehlen wir Ihnen zu Beginn eine Rundfahrt mit der Dresdner Parkeisenbahn bis zum Bahnhof Palaisteich. So gelangen Sie ganz bequem mitten in das Zentrum des Gartens und können von hier aus das Palais, seinen Schmuckplatz und die umgebenden Gartenbereiche erkunden.

Die Parkeisenbahn befährt eine 5,6 Kilometer lange Rundstrecke im Großen Garten. Der Zustieg ist an allen fünf Bahnhöfen möglich. Die Fahrsaison dauert von April bis Oktober (im Oktober nur an den Wochenenden). Die Züge verkehren im Abstand von 15 bis 30 Minuten (genaue Fahrzeiten unter [www.dresdner-parkeisenbahn.de](http://www.dresdner-parkeisenbahn.de)). Die beiden alten Dampfloks (Baujahr 1925) sind an den Wochenenden im Einsatz. Souvenirs rund um die Dresdner Parkeisenbahn und den Großen Garten erhalten Sie am Hauptbahnhof An der Gläsernen Manufaktur.

Discover the Grand Garden with the Park Railway  
The miniature, 15-inch gauge railway travels in a loop through the Grand Garden. Passengers can board at any of the five stations. The train runs from April to October (weekends only in October). Trains run at intervals of approximately 15 to 30 minutes (more information: [www.dresdner-parkeisenbahn.de](http://www.dresdner-parkeisenbahn.de)). Behind-the-scenes visits and special rides can be arranged for in advance. A wide range of railway and garden souvenirs is offered at the station An der Gläsernen Manufaktur.





## Herzlich willkommen im Großen Garten

Wenige Minuten vom Stadtzentrum Dresdens entfernt, befindet sich eine der bedeutendsten Gartenanlagen Europas: Der Große Garten.

Von prächtigen Skulpturengruppen umrahmte Alleen, aber auch kleine romantisch verschlungene Wege durchziehen den Park. Im Mittelpunkt der Gartenanlage befinden sich das frühbarocke Palais und aufwändig gestaltete Schmuckbeete.

Unzählige Dresdner Familien und Touristen erfreuen sich an der artenreichen Pflanzen- und Tierwelt, die sich hier seit Jahrhunderten entwickeln konnte. Während sich bei schönem Wetter Radfahrer und Jogger auf der Hauptallee tummeln, finden Ruhesuchende in den kleinen Wäldern, Themengärten und auf ausgedehnten Wiesenarealen Zeit für den Genuss dieser großartigen Gartenanlage.



Von April bis Oktober verkehrt die Parkeisenbahn im Großen Garten mit jährlich 250.000 Fahrgästen.

Restaurants und Cafés, viele Freizeiteinrichtungen im und am Park, Sonderausstellungen und Konzerte im Palais und Open-Air-Veranstaltungen machen den Großen Garten zur Natur- und Kulturoase inmitten der Stadt und damit einmalig in Dresden.

Mitten durch diese urbane Parklandschaft fährt die Dresdner Parkeisenbahn, eine Liliputbahn mit 381 Millimetern Spurweite. Von Kindern und Jugendlichen betrieben, ist sie ein liebenswertes Kuriosum im Gartendenkmal, mit dem sich der 149 Hektar große Park wohl auf dem bequemsten Weg erkunden lässt.

## Ein Spaziergang mit Rundfahrt durch Vier Jahrhunderte Gartenkunst

Steigen Sie doch am besten am Hauptbahnhof An der Gläsernen Manufaktur in die kleine Parkeisenbahn ein und lassen sich durch die westlichen und südlichen Gartenbereiche fahren. So erhalten Sie Einblicke in die von Johann Carl Friedrich Bouché (1850–1933) im englischen Landschaftsstil geprägten Parkareale mit Wiesen, Wäldern und dem Carolasee.

Am Palaisteich hat die Dresdner Parkeisenbahn ihren vierten und vorletzten Stopp – ein idealer Ausgangsort für einen Spaziergang. Den Palaisteich umgeben verspielte Schmuck- und Üppigkeitsvasen, hinter ihm erhebt sich imposant das frühbarocke Palais.

Mit dem Bau des Palais wurde 1678 begonnen und so ist es der erste und älteste Palaisbau des Barockstils in Sachsen. Baumeister Johann Georg Starcke (1630–1695) entwarf dieses Lusthaus im Auftrag des sächsischen Kurprinzen und späteren Kurfürsten Johann Georg III. (1647–1691), der es – wie auch den Großen Garten selbst – für höfische Festlichkeiten, zur Zerstreuung und zum Vergnügen nutzte.

Heute erstrahlt die Fassade des Palais wieder im alten Glanz,



Sie können die Räume des Palais und das Skulpturenlapidarium bei Sonderausstellungen, Veranstaltungen und Führungen besichtigen. Termine unter [www.grosser-garten-dresden.de](http://www.grosser-garten-dresden.de)

unzählige Reliefs und Skulpturen schmücken sie. Im Inneren birgt das rekonstruierte Erdgeschoss originale Skulpturen des sächsischen Barock. Im von der Zerstörung 1945 noch immer gezeichneten Obergeschoss finden zeitgenössische Kunst- und Floristikausstellungen, Konzerte und Theateraufführungen statt.

Vor dem Palais liegen das nach historischen Vorlagen bepflanzte Teppichbeet und der Schmuckplatz



mit Skulpturen von Pietro Balestra und Antonio Corradini. Die Gestaltung dieses Gartenareals nach französischem Vorbild geht auf den ersten Obergärtner Johann Friedrich Karcher (1650 – 1726) zurück.

Rund um das Palais und den Schmuckplatz befinden sich Kavaliershäuser, exotische Bäume und Themengärten. Während der sogenannte Weiße Garten ursprünglich weißblühende Gehölze zeigte, wachsen im Staudengarten u. a. farbige und ausladende Rhododendronbüsche und im Dahliengarten über 60 Dahliensorten.



Skulpturengruppe von Antonio Corradini »Die Zeit enthüllt die Wahrheit«

Im Großen Garten sind 13 Skulpturen und neun steinerne Vasen aufgestellt. Viele von ihnen befinden sich an den Haupteingängen und in der Nähe des Palais.

Am Dahliengarten vorbei führt die Herkulesallee, eine der vier majestätischen Alleen, die den 1,9 Kilometer langen und 950 Meter breiten Park durchqueren. Wenn Sie ihr nach Osten folgen, gelangen Sie zum Kanal und dann zum Neuteich, dessen Bastion einen herrlichen Blick auf die Drachewiese und damit auf eine landschaftliche Szenerie im Stile großer europäischer Landschaftsparks bietet.

## Genuss im Garten

An der nordöstlichen Ecke der Drachewiese liegt der größte der drei Spielplätze im Großen Garten. Dort und auf der Liegewiese in der Nähe der Freilichtbühne genießen die Anwohner ihren Park sobald die Sonne scheint. Auf dem Carolasee mit seinem Carolaschlösschen und dem Bootshaus gondeln dann die Liebespaare, Großeltern fahren mit ihren Enkeln Parkeisenbahn, Kindergruppen besuchen den Zoo oder das nahegelegene Hygiene-Museum. Naturliebhaber gehen

in den angrenzenden Botanischen Garten oder mit dem Jugend-Öko-Haus auf spannende Expedition in den Park. Sogar eine Minigolfanlage gibt es an einem der beiden Torhäuser und ganz in der Nähe liegt die Gläserne Manufaktur der Volkswagen AG.

In der Tradition historischer Kaffeehäuser und Gartenwirtschaften bieten fünf gastronomische Einrichtungen stärkenden Imbiss, aber auch gehobene Gastronomie. Herzlich willkommen im Großen Garten und bei den Partnern im Park!



Im Herbst zaubern auf der Eichwiese die uralten Bäume ein prächtiges Farbenmeer. Im Großen Garten gibt es insgesamt etwa 18.000 Bäume, jeder dritte ist über einhundert Jahre alt. Einige Eichen haben bereits das stolze Alter von über 300 Jahren erreicht.

## Welcome to the Grand Garden of Dresden

The Grand Garden is the most impressive park in the city and a famous, 363-acre garden monument. The Palace located at its centre is an architectural jewel of the early Baroque. It is surrounded by historical ornamental flower beds, cavalier lodges, a pond and exquisite ornamental vases.

To discover the Garden's varied and extensive landscape, visitors young and old like to use the Dresden Park Railway, a rare Lilli-

putian railway traditionally operated by Dresden schoolchildren. Other attractions include historic sculptures, old trees, and long-established restaurants and cafes.

The Zoo, the Botanical Garden, the »Deutsches Hygiene-Museum« and the transparent automobile factory – the »Gläserne Manufaktur« – are located near the Grand Garden, which is just a 15-minute walk from Dresden's historic centre.

### ÖFFNUNGSZEITEN Opening Times

Großer Garten täglich geöffnet, Eintritt frei  
Palais geöffnet zu Sonderausstellungen und zu Veranstaltungen | Informationen zu Veranstaltungen und Führungen unter [www.grosser-garten-dresden.de](http://www.grosser-garten-dresden.de)  
Dresdner Parkeisenbahn Fahrsaison von April bis Oktober  
Informationen zum Fahrplan unter [www.dresdner-parkeisenbahn.de](http://www.dresdner-parkeisenbahn.de)

Grand Garten daily opening, free entrance  
Palais open during special exhibitions and events  
Park Railway April to October



### ANFAHRT How to find us

Der Große Garten mit seiner Dresdner Parkeisenbahn befindet sich am südöstlichen Rand der Dresdner Altstadt, unweit des Hygienemuseums, der Gläsernen Manufaktur und des Zoos Dresden. Zu Fuß dauert der Spazierweg vom Stadtzentrum bis in den Großen Garten nicht mehr als eine Viertelstunde.

**Autobahn** alle Abfahrten Richtung Zentrum, Vorwegweisern »Zoo« oder »Gläserne Manufaktur« folgen **Deutsche Bahn** vom Hauptbahnhof weiter mit den Straßenbahnlinien 9, 10 oder 11  
**Mit Bus und Bahn** Ausstieg an den Haltestellen Straßburger Platz, Comeniusplatz, Großer Garten (Hygienemuseum), Lennéplatz, Querallee, Karcherallee und Tiergartenstraße  
**Parkplätze** gegen Entgelt am Georg-Arnhold-Bad | kostenfrei in der Tiergarten- und in den Seitenstraßen

The Grand Garden of Dresden is near the old town, the Botanical Garden, the Zoo, the Hygiene Museum and the »Gläserne Manufaktur«. It is just a 15-minute walk from Dresden's historic centre.

By car exit the Highway A4 at Dresden-Hellerau or Dresden-Altstadt, then follow the signs towards the city centre, the »Zoo«, or »Gläserne Manufaktur«.

By tram or bus exit at any of the following stops: Straßburger Platz, Comeniusplatz, Großer Garten (Hygiene-Museum), Lennéplatz, Querallee, Karcherallee und Tiergartenstraße  
Parking along the Tiergartenstrasse and in neighbouring side streets | Paid parking at the Georg Arnhold Bad



● Großer Garten mit Dresdner Parkeisenbahn  
Grand Garden with Dresden Park Railway

Hrsg. Geschäftsstelle Großer Garten | Stand Juni 2012 | Fotografien Sylvio Dittrich (Schmuckplatz mit Palais), Antje Heinze (Skulptur, Parkeisenbahn), Frank Höhler (Eichwiese), Panthermedia (Titelbild), Peter Pappritz (Staudenbepflanzung) und Andreas Rabending (Palais mit Palaisteich)



Schlösser und Gärten Dresden  
Geschäftsstelle Großer Garten Grand Garden  
Hauptallee 5, Kavalliershaus G | 01219 Dresden  
Telefon Phone +49 (0) 351 44 56-600  
Telefax Fax +49 (0) 351 44 56-722  
grosser.garten@schloesserland-sachsen.de  
[www.grosser-garten-dresden.de](http://www.grosser-garten-dresden.de)